

RU

Формирование иноязычной дискурсивной научной компетенции у магистрантов технического вуза посредством мультимедийной презентации

Соколова Л. Н.

Аннотация. Цель исследования – обоснование возможности формирования иноязычной дискурсивной научной компетенции у магистрантов технического вуза посредством мультимедийной презентации. В статье уточняется содержание понятия «дискурсивная научная компетенция» как ключевого компонента в составе дискурсивной компетентности магистранта технического вуза, раскрывается содержание понятия «мультимедийная презентация» применительно к методике обучения иностранным языкам. Рассмотрены этапы подготовки магистрантами мультимедийной презентации и критерии ее анализа; выявлены ограничения использования мультимедийной презентации в учебном процессе. Приводятся конкретные предложения по разработке мультимедийной презентации и коммуникативных заданий для развития презентационных навыков публичных выступлений. Научная новизна данной работы заключается во введении в исследовательское поле проблемы развития педагогического знания о формировании дискурсивной компетентности магистрантов технического вуза, включении их в научный дискурс посредством иноязычной мультимедийной презентации. В результате исследования установлено, что формирование дискурсивной научной компетенции посредством мультимедийной презентации в ходе иноязычной подготовки магистрантов технического вуза способствует развитию коммуникативных навыков, профессиональных знаний, умений и способностей магистрантов осуществлять эффективное общение в ситуациях научного взаимодействия, активизирует их мыслительную деятельность и повышает внутреннюю мотивацию для получения высоких результатов в процессе изучения нового учебного материала.

EN

Formation of foreign language discursive scientific competence among undergraduates of a technical university through multimedia presentation

L. N. Sokolova

Abstract. The purpose of the study is to substantiate the possibility of forming foreign–language discursive scientific competence among undergraduates of a technical university through a multimedia presentation. The article clarifies the content of the concept of "discursive scientific competence" as a key component in the discursive competence of a graduate student of a technical university, reveals the content of the concept of "multimedia presentation" in relation to the methodology of teaching foreign languages. The stages of preparation of a multimedia presentation by undergraduates and the criteria for its analysis are considered. The limitations of using multimedia presentation in the educational process are revealed. Specific proposals are given for the development of multimedia presentations and communication tasks for the development of presentation skills in public speaking. The scientific novelty of this work is the introduction into the research field of the problem of the development of pedagogical knowledge about the formation of discursive competence of undergraduates of a technical university, their inclusion in scientific discourse through a foreign multimedia presentation. As a result of the study, it was found that the formation of discursive scientific competence through multimedia presentation during the foreign language training of undergraduates of a technical university contributes to the development of communication skills, professional knowledge, skills and abilities of undergraduates to communicate effectively in situations of scientific interaction, activates their mental activity and increases internal motivation to achieve high results in the process of studying new educational material.

Введение

Эффективная подготовка по иностранному языку в магистратуре технического вуза должна базироваться на методической платформе, нацеленной на развитие коммуникативных навыков (Калмыкова, 2002) владения иноязычным профессиональным и научным дискурсом (Карасик, 2000). Согласно последним методическим исследованиям, решение проблемы интенсивного расширения специальных знаний становится возможным при формировании у магистрантов дискурсивной компетенции, использовании определенного информационного материала, продуктивных форм и видов учебной деятельности (Коряжкина, 2022), применении инновационных методик и технологий обучения (Болдова, 2005; Евстигнеев, 2023; Карипиди, Батурьян, 2019; Кулагина, 2022). Одним из таких активных средств обучения является иноязычная мультимедийная презентация (Дубских, Кисель, Бутова, 2021; Лазарева, 2007; Симеонова, 2022; Сорокина, 2023).

В научном дискурсе жанр презентации является очень важным, особенно в учебном контексте. Различные составляющие дискурсивной презентационной компетенции вызывают значительные затруднения у магистрантов технического вуза, способность презентовать материал на иностранном языке с использованием мультимедийной презентации не является исключением. Проблема разработки эффективных методов и методик формирования умений проводить высококачественные научные выступления на иностранном языке в техническом вузе решена еще не в полной мере в дидактике высшей школы, что делает тематику представленных материалов актуальной.

Обращение к вопросу дискурсивной научной компетенции (ДНК) требует разъяснения термина «дискурсивная компетентность». Иноязычная дискурсивная компетентность понимается как интегративная характеристика и «базируется на компетенциях, формируется в деятельности, способствует реализации комплексного личностного ресурса (глубокие знания, качества, способности) на основе имеющегося опыта», позволяет «достичь желаемого результата» (Хомутова, 2014, с. 31-32). Важно подчеркнуть, что формирование дискурсивной компетентности необходимо для качественной иноязычной подготовки магистрантов технического вуза, включения их в научный дискурс посредством мультимедийной презентации.

Для достижения поставленной цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- а) уточнить понятие «дискурсивная научная компетенция» и обосновать целесообразность ее формирования у магистрантов технического вуза посредством мультимедийной презентации;
- б) описать этапы подготовки и оценки мультимедийной презентации применительно к формированию иноязычной ДНК;
- в) привести конкретные предложения для разработки коммуникативных и информационных заданий, направленных на формирование иноязычной ДНК посредством мультимедийной презентации.

Теоретическая основа исследования. В данной работе возьмем за методологическую основу научный опыт, который сформирован в отечественной науке и представлен в работах, рассматривающих сущность дискурса, его основные типы, дискурсивную компетенцию, анализ научно-технического текста (Карасик, 2000; Демьянков, 1995; Чернявская, 2002; Гавриленко, 2004; Королева, 2004; Болдаков, Марков, 2020; Федорова, 2013; Бутенко, 2021), исследующих современные инновационные технологии обучения (Болдова, 2005; Евстигнеев, 2023; Коряжкина, 2022; Кулагина, 2022; Карипиди, Батурьян, 2019), предлагающих задания, направленные на формирование иноязычной ДНК (Алмазова, Ситникова, 2023; Комиссаров, 1997; Сафонова, 2004; Копылова, 2008), раскрывающих потенциал мультимедийной презентации как средства совершенствования языковых навыков и коммуникативных умений в условиях не/языкового вуза (Лазарева, 2007; Дубских, Кисель, Бутова, 2021; Симеонова, 2022; Сорокина, 2023; Полянин, Коротун, 2018). Учитывались также данные зарубежных исследователей (Р. Кларк, М. Эппл, Дж. Батлер, Э. Тафт, Дж. Свеллер, Дж. Кларк, Г. Кавасаки и др.), отмечающих ряд закономерностей и ограничений мультимедийной презентации (Полянин, Коротун, 2018).

Для достижения поставленной цели применялись как теоретические, так и эмпирические методы исследования: анализ современных научных исследований и публикаций, освещающих понятия «дискурс», «дискурсивная компетенция», «научный дискурс», «научно-технические тексты», «мультимедийная презентация», для систематизации лингводидактического материала, изучения методического потенциала использования мультимедийной презентации; обобщение практического опыта преподавания иностранных языков в техническом вузе с целью формирования дискурсивной компетентности магистранта технического вуза, необходимой для представления результатов научной деятельности в формате мультимедийной презентации; процессуальная модель решения информационных задач – Big6. Реализация данной модели дала возможность интегрировать поиск информации и использовать умения и навыки наряду с техническим инструментарием в системном процессе, чтобы найти, применить и оценить информацию для подготовки мультимедийной презентации и выполнения информационных заданий.

Практическая значимость исследования на данном этапе состоит в возможности использования предлагаемых коммуникативных и информационных заданий на занятиях по иностранному языку в магистратуре технического вуза, при составлении учебных пособий и разработке дистанционных курсов.

Обсуждение и результаты

Краткий обзор научных исследований показал, что дискурсивная компетенция является важной составляющей профессиональной подготовки специалистов и проявляется во владении различными типами дискурса.

Многие исследователи (Гавриленко, 2004; Демьянков, 1995; Карасик, 2000; Федорова, 2013) сегодня при рассмотрении понятия «дискурс» часто ссылаются на две основные идеи М. М. Бахтина: реальной единицей речевого общения является текст как высказывание, специфику которого составляют система языка и «неповторимое событие текста», «его смысл», который становится ясным только в коммуникативной ситуации. Среди этих работ имеются исследования, в которых анализируются разные подходы к изучению дискурса, выделяются его основные типы и анализ (Карасик, 2000; Гавриленко, 2004; Чернявская, 2002; Федорова, 2013), предлагается подробная характеристика научного дискурса и стратегии, реализуемые в его жанрах (Карасик, 2000; Федорова, 2013). С точки зрения Н. Н. Гавриленко (2004), определение дискурса В. Е. Чернявской (2002) – это наиболее обоснованная трактовка дискурса, отвечающего целям подготовки переводчиков научно-технических текстов. В. Е. Чернявская рассматривает дискурс как «упорядоченное и систематизированное особым образом использование языка, за которым стоит особая социально, идеологически, культурно, исторически обусловленная ментальность» (2002, с. 230). Данное понимание дискурса отвечает и цели нашего исследования. Поскольку для подготовки высококачественных научных выступлений на иностранном языке в техническом вузе магистрантам приходится иметь дело с научно-техническими текстами, для полного понимания переводимого или создаваемого текста им необходимо рассмотреть максимальное количество факторов, повлиявших или влияющих на его создание, т. е. провести анализ научно-технического текста с дискурсивных позиций.

Наша интерпретация научного дискурса основана на идее В. И. Карасика, который рассматривает научный дискурс как институционально-ориентированный тип дискурса, целью которого является выведение нового знания об окружающем мире, представленного в вербальной форме, обусловленного коммуникативными нормами научного общения. Участниками данной коммуникации являются ученые и исследователи, способом реализации – научный диалог, а ключевыми концептами – такие понятия, как «истина», «знание», «исследование» (Карасик, 2000). Ученый выделяет тип дискурса, области исследования и содержательную сторону научной коммуникации (цель, ключевые концепты, коммуникативную единицу, сам текст, излагаемые события, участников, перформативную информацию, способ реализации). Стратегия научного дискурса определяется его частными целями и реализуется в его жанрах. Существенное изменение в жанровую систему научного дискурса вносит компьютерное общение, размывающее границы формального и неформального дискурса.

Анализ работ (Комиссаров, 1997; Гавриленко, 2004) позволяет рассматривать иноязычную дискурсивную научную компетенцию как основанную на профессиональных знаниях, умениях, навыках и отношениях способность осуществлять эффективное общение на иностранном языке в ситуациях устного и письменного научного взаимодействия в соответствии с задачами и условиями общения с учетом социальных норм поведения и коммуникативной целесообразности.

Формирование иноязычной ДНК способствует эффективному общению в реальных ситуациях научной коммуникации. Чтобы профессиональное и научное общение было эффективным в процессе иноязычного сотрудничества, оно должно быть направлено на взаимопознание, взаимопонимание и взаимодействие партнеров. Такое общение осуществляется в форме беседы, которая представляет собой диалогическую речь с обменом достаточно развернутых реплик или различные виды монологических высказываний. Магистрантам технического вуза обычно требуется и хорошая подготовка к чтению научной литературы на иностранном языке, понимание на слух сообщения научного стиля. Особая роль отводится письменной работе с научно-техническими текстами, которые позволяют развивать речевые навыки наряду с умением интерпретации текста. Применяя усвоенные знания к созданию письменных работ, магистранты не должны забывать об особенностях научно-технического текста: 1) точности, логичности изложения материала; 2) отсутствии эмоциональной окрашенности; 3) средствах компрессивности: аббревиатурах, сложносокращенных словах, скобках; 4) императивных средствах разного рода: модальных глаголах, инфинитиве со значением императивности, сослагательном наклонении; 5) наличии специальной терминологии (Комиссаров, 1997; Карасик, 2000; Бутенко, 2021). Для правильного перевода научно-технического текста в языке перевода нужно найти точный эквивалент термина языку оригинала. Исследователи обращают внимание на задания, развивающие умения видеть «компоненты содержания терминов, так как схожие по значению термины родного и иностранного языка часто обладают разным объемом содержания или даже определяют другие явления» (Алмазова, Ситникова, 2023, с. 24-25). При переводе с английского необходимо, по мнению Б. Н. Климзо, «устранить чрезмерный лаконизм термина», а при переводе на английский нужно «уметь увидеть устойчивый английский термин, построенный путем импликации» (2006, с. 124). При работе с терминами полезно составлять терминологические карты.

Письменные задания становятся творческим видом деятельности, при которой магистранты экспериментируют в процессе размышления, планирования, обсуждения, написания и редактирования собственного текста, т. е. речь идет об активном изучении предлагаемого материала, развитии умений и навыков мыслительной деятельности высокого порядка.

Анализ научно-технического текста с дискурсивных позиций – один из важнейших этапов в деятельности преподавателя иностранного языка (Карасик, 2000; Гавриленко, 2004; Бутенко, 2021). Необходимо напоминать магистрантам следующее:

1. Научно-технические тексты рассматриваются как один из подвидов специального дискурса, отсюда при его анализе необходимо учитывать участников коммуникативной ситуации, специфические характеристики ситуации общения; канал передачи информации.

2. В специальном дискурсе встречаются разные способы изложения: повествование, описание, объяснение, полемика.

3. В основе любого дискурса лежит диалог. Любой дискурс связан с тем, что было высказано до его создания, и с тем, что будет сделано или высказано после. Специальный дискурс «диалогичен имплицитно, когда автор прямо или косвенно ссылается на научный контекст, или эксплицитно, когда автор обращается к полочателю и вовлекает его в рассуждение» (Гавриленко, 2004, с. 38-39). Такая диалогичность свойственна как устному, так и письменному научному дискурсу.

4. Для текстов научного дискурса одним из ключевых является принцип интертекстуальности (Королева, 2004; Карасик, 2000; Болдаков, Марков, 2020). Исследуя средства и способы реализации интертекстуальности в научном дискурсе, Н. В. Королева выделяет три типа дискурсивных маркеров: 1. Общеупотребительные маркеры (19,3%) – для выражения «интертекстуальности в научном дискурсе и для создания связности любого дискурса» (исследователь выделяет соединительные, противительные, причинные, временные маркеры). 2. Собственно интертекстуальные маркеры (66,4%), «служащие только для актуализации интертекстуальных связей». 3. Нулевой, или графический, дискурсивный маркер (14,7%), который «характеризуется отсутствием каких-либо лексико-синтаксических указателей на инородный текст» (Королева, 2004, с. 10-11).

Таким образом, изложенное выше позволяет сделать вывод о том, что для профессиональной подготовки к работе с научно-технической литературой, пониманию на слух сообщений научного стиля, а также написанию аннотаций, тезисов, рефератов, научных статей, разработки презентации магистрантам необходимо понимание композиционно-смысловой структуры научного текста, его особенностей и знание о функциональных стилях (Бутенко, 2021), средствах и способах реализации интертекстуальности в научном дискурсе.

Несмотря на возрастающий интерес к использованию активных форм и видов учебной деятельности, в российской науке за последние годы различные аспекты применения мультимедийной презентации отражены в немногих исследованиях (Дубских, Кисель, Бутова, 2021; Лазарева, 2007; Симеонова, 2022; Сорокина, 2023). В этой связи представляется целесообразным осветить проблему формирования иноязычной ДНК у магистрантов технического вуза посредством мультимедийной презентации.

Если рассматривать мультимедийную презентацию как технологическую основу проектирования научной среды, то основной акцент следует сделать на формах передачи информации. Существенным, на наш взгляд, является рабочее определение мультимедийной презентации, которое вслед за Н. М. Симеоновой (2022), А. С. Лазаревой (2007) можно обобщенно сформулировать следующим образом: *мультимедийная презентация – это активная форма передачи переработанной научно-технической информации и предъявления учебных научных знаний, полученных в результате исследовательской деятельности студентов, в виде логически выстроенных слайдов по теме исследования, в основе которой лежат технические возможности новейших информационно-коммуникативных технологий.*

Во время презентационного выступления магистранты должны продемонстрировать умения оперировать «основными понятиями и категориями, понимание проблем и тенденций развития научной специальности на современном этапе, а также готовность решать практические профессиональные задачи» (Кулагина, 2022, с. 144).

Напомним, что PowerPoint изначально создавался как маркетинговый продукт и с 1987 года используется для бизнес-презентаций (Branagan, 2009; Denny, 2009), цель которых – «привлечь внимание аудитории, прокламировать свой продукт, убедить слушателей в его привлекательности» (Полянин, Коротун, 2018, с. 156), но не для педагогического взаимодействия. Использование мультимедийной презентации в учебном процессе имеет ограничения, которые подробно рассматриваются в работах зарубежных исследователей. Наш опыт проведения занятий с магистрантами позволяет согласиться с некоторыми общими негативными сторонами презентации, о которых писал Э. Тафт:

1) «возможности представления информации на экране» ограничены. Сложное явление либо неоправданно упрощается, либо искусственно дробится на несколько слайдов;

2) упрощать приходится слайды с графиками, диаграммами, таблицами, содержащими большое количество данных, иначе они будут плохо различимы;

3) «маркированные списки, состоящие из кратких утверждений, превращают научное выступление в “набор митинговых и рекламных лозунгов”» (Цит. по: Полянин, Коротун, 2018, с. 152).

Несмотря на серьезную критику мультимедийной презентации, преподаватели не отказались от ее использования в учебном процессе. Основные претензии предъявляются не к самому инструменту показа, а к содержанию разработанной презентации. Зарубежные исследователи отмечают:

а) неэффективность слайдов с большим объемом текста: они порождают дезориентацию в материале, когнитивную перегрузку, падение внимания;

б) неэффективность иллюстраций и анимаций: если они используются, не отвечая целям и задачам презентации, и не раскрывают «сути изучаемого явления»;

в) пассивность аудитории вследствие «увеличения объема информации и скорости ее подачи» (Полянин, Коротун, 2018, с. 160).

Анализируя применимость мультимедийной презентации к формированию ДНК, отметим, что на первой стадии разработки она больше ориентирована на формирование чисто информационных навыков, нежели коммуникативных. Об этом говорит количество презентаций, которые магистранты первого курса разрабатывают под конкретные требования. Создание высококачественных научных выступлений магистрантов технического вуза требует от преподавателя не только формирования ДНК при выполнении информационных заданий, развития интеллектуальных умений, позволяющих дифференцировать, классифицировать и систематизировать информацию, но и совершенствования языковой составляющей презентации, используя коммуникативные задания, формирования аналитико-синтетических свойств интеллектуальной деятельности.

К преимуществам использования иноязычной мультимедийной презентации следует отнести индивидуализацию учебного процесса и повышение уровня внутренней мотивации у магистрантов технического вуза, Эффективность данного способа формирования иноязычной ДНК возрастает при следующих условиях:

1. Новые знания приобретаются, если обучаемый сам конструирует их на основе своего прошлого опыта; если обучаемые сами могут: а) индивидуализировать свое обучение; б) исследовать информационные ресурсы; в) определять содержание и важность информации; г) управлять процессом обучения.

2. Обучающие ситуации, которые возникают во время работы с интернет-ресурсами и для которых характерна позитивная обратная связь, помогают повышать активность обучаемых за счет возможности наблюдать результаты своих собственных действий и корректировать их самим.

Одной из распространенных методик использования интернет-ресурсов являются интерактивные методы обучения. Выполнение информационных заданий при интерактивном обучении – это, прежде всего, диалоговое обучение, в котором осуществляется взаимодействие. Именно при такой организации учебного процесса обучаемый, с точки зрения исследователя, «чувствует свою успешность, свою интеллектуальную состоятельность, что делает продуктивным сам процесс обучения. Практически все обучаемые оказываются вовлеченными в процесс познания, они имеют возможность понимать и рефлексировать по поводу того, что они знают и думают» (Болдова, 2005, с. 13).

При разработке мультимедийной презентации магистранты используют разные подходы, обращаясь к своему опыту и умениям работы с интернет-ресурсами. Задача преподавателя состоит в максимальной активизации мыслительной деятельности магистрантов, формировании осознанного отношения магистрантов к выполнению полученного задания. Использование мультимедийной презентации вовлекает магистрантов в активную самостоятельную учебную деятельность, при организации которой преподавателю следует четко поставить цель, определить объем работы, сроки разработки презентации, а также предусмотреть коммуникативные задания, которые каждый магистрант должен выполнить.

Рассмотрим этапы подготовки мультимедийной презентации:

1. *Преддемонстрационный этап.*
2. *Демонстрационный этап.*
3. *Послעדемонстрационный этап.*

На **преддемонстрационном этапе** проводится анализ научной литературы, отраслевых журналов и учебных пособий для отбора учебного материала и разработки коммуникативных заданий, который показал, что учебный материал следует отбирать комплексно, т. е. как на языковом, так и на речевом уровне, учитывая и экстралингвистические факторы, а именно: сферы и виды научного общения, типичные ситуации и темы научного общения, профессиональные проблемы общения, характерные роли. Приближая обучение к естественной ситуации научного общения, предлагаем следующие коммуникативные задания.

1. *Задания для понимания научно-технического текста*

По мнению В. В. Сафоновой (2004, с. 83), уровень понимания текста – один из показателей уровня обученности. Различают четыре уровня понимания текста: уровень фрагментарного понимания текста, при котором различаются и узнаются слова и словосочетания; уровень общего понимания текста, когда общий смысл ясен, а его детали нет; уровень детального понимания, при котором понимание общего смысла сопровождается пониманием деталей текста; уровень критического понимания текста (ясно не только содержание текста в деталях, но и его подтекст, цели, мотивы).

2. *Задания для аналитической работы с текстами по специальности*

Тексты по специальности должны содержать, как отмечает О. В. Куликова (2006, с. 83), не менее 30% специальной и терминологической лексики. Примерно 15% может приходиться на долю терминологической лексики в текстах, составляющих основу для условно-речевых и речевых упражнений.

Аналитическая работа с текстом, т. е. перевод текста с анализом, нацелена на практическую отработку применения достаточного числа способов и приемов перевода. В. Н. Комиссаров (1997, с. 74) обращает внимание на необходимость подбирать тексты, включающие достаточное число типичных переводческих трудностей.

3. *Задания для создания связного текста мультимедийной презентации, используя логические дискурсивные операторы*

Основная функция логических дискурсивных операторов – связать тему, показать цель, логический порядок, причину и следствие, добавить информацию и причины, привести убедительные результаты, противопоставить, сравнить разные точки зрения, подвести итоги и т. д.

4. *Задания для переработки и адаптации текстовой информации на слайде*

Работа с языковым материалом включает интерпретацию диаграмм, другой визуальной информации, перефразирование текста, изменение стиля и уровня сложности языка в зависимости от потребностей собеседника или аудитории, резюмирование, упрощение, анализ, синтез, сжатие и структурирование текста, конспектирование, перевод и интерпретацию текстовой информации (Копылова, 2008; Сорокина, 2023).

5. *Грамматические задания*

Справедливым представляется замечание В. Н. Комиссарова (1997) о том, что грамматические проблемы перевода связаны в основном с безэквивалентными формами и структурами; передачей значений модальных форм; синтаксическими трансформациями, порядком слов, объединением предложения и его членением при переводе и др.

6. *Задания для работы с видеоматериалами* (Коряжкина, 2022; Сорокина, 2023). Очень эффективными для работы с магистрантами оказались материалы TED Summaries, представленные National Geographic Learning совместно с TED Talks (<https://tedsummaries.wordpress.com/>).

Для подготовки материала для мультимедийной презентации и активизации мыслительной деятельности магистрантов мы рекомендуем использовать процессуальную модель решения информационных задач Big6 (Рис. 1; Табл. 1). Эту модель разработали М. Эйзенберг и Б. Берковиц. Она представляет популярный подход к развитию навыков и умений в области информационных технологий (Big6 – Information Literacy Model. <https://vgulibguide.wordpress.com/info-literacy-skills/big6-model/>).



Рисунок 1. Краткое содержание модели Big6, использующей опыт как основу для поиска информации

В Таблице 1 представлены стадии работы с процессуальной моделью решения информационных задач Big6 и описаны задачи для каждой из стадий.

Таблица 1. Процессуальная модель решения информационных задач Big6

Стадии	Задачи	Задаваемые вопросы
Стадия 1. Постановка задачи	Постановка задачи. Определение информационных потребностей.	Каких действий ожидает от меня преподаватель? Понимаю ли я, что мне нужно делать? На какие вопросы мне нужно ответить? Что мне нужно знать по теме?
Стадия 2. Стратегии поиска информации	Нахождение всех необходимых источников для выполнения цифрового задания. Отбор самых надежных интернет-ресурсов.	Где можно начать поиск информации? С кем я могу поговорить? Какие надежные источники можно использовать?
Стадия 3. Место нахождения информации + доступ к ней	Определение интернет-ресурсов. Поиск требуемой информации в выбранных интернет-ресурсах.	Где я могу найти эти источники? Какой поиск нужно провести? Как я найду информацию в ресурсе?
Стадия 4. Синтез	Просмотр информации, отбор материалов, необходимых для выполнения цифрового задания.	Какую информацию я нашел (нашла)? Отвечает ли информация поставленной задаче при выполнении цифрового домашнего задания? Как мне выполнить цифровое задание, используя найденную информацию? Информация надежная?
Стадия 5. Использование информации	Объединение исследованных интернет-ресурсов. Представление информации.	Как мне объединить всю информацию? Как мне ее использовать для написания работы? Как я представлю информацию преподавателю, отвечая на его вопросы? Не забыл(а) ли я указать ссылки на все источники для библиографии?
Стадия 6. Оценка	Оценка разработанного продукта. Оценка исследовательского процесса.	Решил(а) ли я задачу? Представил(а) ли я проект согласно поставленной задаче? Сделаю ли я что-нибудь по-другому в следующий раз? Чему я научился (научилась)? Доволен (довольна) ли я своим проектом?

Рассмотрим стадии реализации процессуальной модели решения информационных задач Big6.

На *первой стадии* реализации модели Big6 происходят постановка задачи и поиск нужной информации. Постановка точной задачи – это путь к успешному поиску информации и выполнению задания. Преподаватели, предлагающие соответствующие развитию и уровню иноязычной подготовки задания, мотивируют

студентов к погружению в тему и содержание своей работы. На *второй стадии* реализации модели Big6 магистранты знакомятся со стратегиями поиска информации (определение информационных ресурсов и отбор лучших и надежных), т. е. 1) поиск нужной поисковой системы и 2) критическая оценка интернет-ресурса для определения его достоверности и серьезности. Магистрантам необходимо выяснить, прошел ли этот источник тест CRAAP (аббревиатура от “currency”, “relevancy”, “authority”, “accuracy”, “purpose”), т. е. студентам необходимо определить:

- *своевременность*: насколько актуальна найденная информация;
- *релевантность*: насколько она связана с темой проводимого исследования;
- *авторитетность*: источник информации; автор, издатель;
- *точность*: надежность, правдивость и правильность содержания;
- *цель*: причина существования информации.

Третья стадия – практическое применение модели Big6: место размещения ресурсов и нахождения информации в них. На *четвертой стадии* идет работа с информацией: чтение, просмотр, принятие решения о ее использовании. Преподаватели объясняют, как разумно применить информацию, делать на нее ссылки. Синтез – самая очевидная часть информационного процесса решения задачи: конечный результат, вывод и заключение. На *пятой стадии* необходимо организовать ресурсы, собрать и систематизировать всю информацию и представить результаты. Оценка выполненной работы происходит на *шестой стадии*. Это кульминация всей модели Big6: оценка исследованного материала, выполненного цифрового домашнего задания (мультимедийная презентация) или разработанного продукта (прибора, технологии и т. д.) и всего процесса его создания.

При выполнении цифровых домашних заданий оцениваются общепрофессиональные навыки пользования справочными ресурсами, информационно-поисковыми системами и сетью Интернет в целом. Важными показателями в таком задании являются объем и качество найденной информации. Как показало наше исследование, к сожалению, не все студенты проявляют готовность к учебной автономии, не обладают умениями, которые обеспечили бы самомотивацию, саморегуляцию и самоконтроль автономной деятельности, не осознают себя субъектами собственного обучения. Для эффективной профессиональной и научной деятельности мы вслед за авторами (Бородулина, Галиханова, Образцова и др., 2024, с. 879) также считаем, что необходимо обучать магистрантов «жизненным навыкам» (Life Skills Education), позволяющим управлять ресурсным состоянием человека, а именно: 1) самоорганизацией; 2) самообразованием (восполнением профессиональных знаний); 3) самоопределением (определением и развитием вариантов жизненного пути); 4) саморазвитием (развитием личностных качеств).

На *демонстрационном этапе* магистранты показывают свои работы. Для формирования и совершенствования иноязычной ДНК посредством мультимедийной презентации использовались учебные материалы и коммуникативные задания, которые позволили магистрантам решить коммуникативные задачи, применяя различные стратегии не только поиска и переработки профессиональной и научной информации (определение информационных ресурсов, отбор лучших и надежных), критическая оценка интернет-ресурса (для определения его достоверности и серьезности), но и стратегии коммуникативного поведения в профессионально значимых ситуациях иноязычного научного общения, а именно: стратегии сотрудничества, стратегии соперничества, стратегии избегания языковых и коммуникативных сложностей и др.

Таким образом, мы приходим к выводу о том, что развитие умений качественных научных выступлений у магистрантов технического вуза предполагает овладение определенной суммой знаний, без которых невозможно научное общение в соответствии с задачами и условиями общения с учетом социальных норм поведения и коммуникативной целесообразности. В этом случае речь идет не только о формировании психологических механизмов осуществления иноязычной речевой деятельности, но и иноязычной ДНК. Достижение общих целей научной коммуникации – взаимопознания, взаимопонимания и взаимодействия участников – реализуется в коммуникативных стратегиях при помощи речевых тактик.

На *последнем этапе* проходит активное обсуждение увиденного и услышанного материала. Видны результаты всей предварительной работы магистрантов и преподавателя, направленной на развитие коммуникативных навыков владения иноязычным профессиональным и научным дискурсом, снятие лексических и грамматических трудностей перевода научно-технических текстов, преодоления классических недостатков мультимедийной презентации, важных результатов «мыследеятельности».

Успешное восприятие иноязычной научной речи, как показывает практика, зависит от соответствия материала мультимедийной презентации речевому опыту и знаниям слушателей. Ученые считают, что до 65% информации передается невербально и паравербально и только 35% – через канал коммуникации. Даже на родном языке воспринимается только 80% предъявляемой информации. Потеря информации обусловлена «непростым переплетением механизмов кратковременной и долговременной памяти, сложностью идентификации понятий, несформированностью навыков вероятностного прогнозирования и осмысления» (Коряжкина, 2022, с. 55-56).

При анализе презентации важно использовать следующие критерии: 1) профессиональной ориентированности учебного материала; 2) актуальности и адекватности предполагаемым сферам, видам и типичным ситуациям реального иноязычного научного общения; 3) оценки языковой составляющей презентации; 4) научно-практической ценности.

Выступающий должен уметь оперировать основными понятиями и категориями научной специальности, понимать проблемы и тенденции ее развития. Необходимо соблюдать логическую последовательность изложения материала; правильно использовать основные группы дискурсивных операторов; оправданно применять невербальные средства. Для создания своего иноязычного высказывания магистрант должен уметь

логично, убедительно, последовательно выстраивать свою речь; правильно использовать формы слов и их значения; владеть навыками организации языкового материала в связный текст.

По окончании выполнения информационных заданий 30 магистрантов первого курса факультета информационных технологий и управления направлений подготовки 010404 «Математическое моделирование информационных технологий» и 090401 «Технология интеллектуальных и автоматизированных систем» Южно-Российского государственного политехнического университета (НПИ) им. М. И. Платова в весеннем семестре 2024 года прошли опрос. Магистрантам было предложено ответить на вопросы (Табл. 1) и несколько дополнительных вопросов:

1. Какие виды речевой деятельности, виды устных сообщений наиболее востребованы в магистратуре?
2. Связаны ли предлагаемые учебные материалы для разработки презентации с Вашими профессиональными и научными интересами?
3. Какие виды информационных и коммуникативных заданий оказались для Вас наиболее сложными при работе с научно-техническими текстами?
4. Какие виды информационных и коммуникативных заданий оказались для Вас наиболее интересными при создании презентации?
5. Помогают ли презентации качественному освоению учебного материала?

Оказалось, что первое место занимает перевод (только 10 магистрантов переводят сами, остальные делают это с помощью интернет-ресурсов), говорение и чтение магистранты поставили на второе место – 50% (15 человек), письмо занимает третье место – 40% (12 человек), аудирование – четвертое – 31% (10 опрошенных). Среди устных сообщений «вопросы – ответы» вышли на первое место – 66% (20 человек), диалог отметили 60% (18 человек), краткие сообщения – 50% (15 человек), доклады в виде презентаций – 40% (12 человек), дискуссию – 10% (3 человека). Что касается работы с научно-техническими текстами, внимание следует уделять снятию типичных переводческих трудностей; дискурсивному анализу текста; созданию связного текста, используя логические дискурсивные операторы; переработке и адаптации текстовой информации на слайде, интерпретации схем, диаграмм, графиков; свертыванию второстепенной информации и выделению главной; работе с видеоматериалами.

Из результатов опроса магистрантов видно, что наиболее сложными были задания, связанные с дискурсивным анализом научно-технического текста, письменные работы, устные неподготовленные сообщения, информационные задания. Основной причиной, полагаем мы, является несоответствие многих предлагаемых заданий привычным для студентов схемам и форматам обучения. В силу этих обстоятельств нами уделялось большое внимание развитию умений и навыков мыслительной деятельности и аналитической работе с научно-техническими текстами, отражающими «ситуативно обусловленное и адекватное употребление иностранного языка» (Алмазова, Ситникова, 2023, с. 20) в научном дискурсе магистрантов факультета информационных технологий и управления.

Отвечая на вопрос: «Связаны ли предлагаемые учебные материалы для разработки презентации с Вашими профессиональными и научными интересами?», многие из магистрантов отмечали, что учебные материалы для разработки иноязычной научной мультимедийной презентации были в основном связаны с их профессиональными и научными интересами, смысловое содержание таких материалов информативно, они удовлетворяют познавательную потребность обучающихся, позволяют творчески подходить к решению поставленных задач. Для творчества в познавательной деятельности магистрантов характерна нестандартность мышления, в результате чего рождается новое полезное решение или продукт, выходящий за рамки общепринятых стандартов. Используя свои знания и речевой опыт, магистранты смогли выполнить все задания, разработать и представить мультимедийные презентации в учебных ситуациях устного научного взаимодействия. Все студенты положительно оценили подобный способ формирования иноязычной ДНК.

Заключение

Итак, в ходе проведенного исследования были решены следующие задачи:

1. Уточнено понятие «дискурсивная научная компетенция» магистранта технического вуза и ее формирование посредством мультимедийной презентации. Дискурсивная научная компетенция определяется нами как основанная на профессиональных знаниях, умениях, навыках способность магистрантов осуществлять эффективное общение на иностранном языке в ситуациях научного взаимодействия в соответствии с коммуникативной установкой. ДНК способствует решению задач научного дискурса в различных ситуациях иноязычного общения, одной из которых является представление результатов научной деятельности в формате мультимедийной презентации.

2. Раскрыто содержание понятия «мультимедийная презентация», описаны этапы ее подготовки и анализ применительно к формированию иноязычной ДНК. О сформированности иноязычной ДНК можно судить по тем умениям и навыкам, которые обучаемый применяет для решения профессиональных задач в ситуациях иноязычного научного взаимодействия, а именно: как он осуществляет: письменное общение; контактное устное общение (презентации, дискуссии и т. д.); а также выполняет информационные задачи в ситуациях исследовательского обучения в режиме on-line при помощи изучаемого языка на базе аутентичных научных материалов.

3. На данном этапе еще рано говорить об эффективности предлагаемого способа формирования ДНК, поскольку необходимо а) расширить число участников опроса/анкетирования; б) привлечь магистрантов

гуманитарных направлений; в) разработать комплексы заданий для развития коммуникативных навыков владения иноязычным профессиональным и научным дискурсом, отвечающих задачам и условиям научного общения; формирования и совершенствования умений магистрантов представлять результаты научной деятельности в формате мультимедийной презентации.

В дальнейшем планируется дополнить имеющееся знание о формировании иноязычной ДНК у магистрантов технического вуза посредством мультимедийной презентации, расширяя число участников, привлекая магистрантов гуманитарных направлений Южно-Российского государственного политехнического университета (НПИ) им. М. И. Платова для разработки эффективных методов и методик формирования умений проводить высококачественные научные выступления на иностранном языке в техническом вузе.

Источники | References

1. Алмазова Н. И., Ситникова А. А. Развитие лексического компонента профессиональной научной коммуникации студентов медицинских вузов на основе иноязычных лингвистических корпусов // Вопросы методики преподавания в вузе. 2023. Т. 12. № 4.
2. Болдаков П. И., Марков И. А. Интертекстуальность научно-технического дискурса (на материале текста патентов) // Молодежный вестник ИрГТУ. 2020. Т. 10. № 2.
3. Болдова Т. А. Методика обучения студентов старших курсов иностранному языку в телекоммуникационных сетях с использованием Интернет-технологий. Киров: Полекс, 2005.
4. Бородулина Е. М., Галиханова Е. Б., Образцова М. Н., Пилипенко С. А. Модель компетенций, в том числе цифровых, специалистов сопровождения образовательных проектов (тьюторов) в системе дополнительного профессионального образования на примере АНО ВО «Университет Иннополис» // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2024. Т. 9. Вып. 9.
5. Бутенко Ю. И. Модель учебно-научного текста для разметки корпуса научно-технических текстов // Экономика. Информатика. 2021. Т. 48. № 1.
6. Гавриленко Н. Н. Теоретические и методические основы подготовки переводчиков научно-технических текстов: монография. М.: Изд-во РУДН, 2004.
7. Демьянков В. З. Доминирующие лингвистические теории в конце XX века // Язык и наука конца XX века: сб. ст. М.: Изд-во РГГУ, 1995.
8. Дубских А. И., Кисель О. В., Бутова А. В. Мультимедийная презентация как средство оптимизации процесса обучения английскому языку для специальных целей // Балтийский гуманитарный журнал. 2021. Т. 10. № 4 (37).
9. Евстигнеев М. Н. Нейросеть Twee – новый инструмент для педагога английского языка // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2023. Т. 28. № 6.
10. Калмыкова Е. И. Коммуникативная компетенция как основа обучения иностранному языку в профессиональных целях // Труды МГЛУ. М., 2002. Вып. 466. Иностраный язык для специальных целей: лингвистические и методические аспекты.
11. Карасик В. И. О типах дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 2000.
12. Карипиди А. Г., Батурьян М. А. Инновационные технологии в процессе обучения иностранным языкам бакалавров и магистров // Современные наукоемкие технологии. 2019. № 5.
13. Климзо Б. Н. Ремесло технического переводчика. Об английском языке, переводе и переводчиках научно-технической литературы. Изд-е 2-е, перераб. и доп. М.: Р. Валент, 2006.
14. Комиссаров В. Н. Теоретические основы методики обучения переводу. М.: Рема, 1997.
15. Копылова С. С. Обучение студентов смысловой компрессии в процессе создания вторичных текстов // Инновации в непрерывном лингвистическом образовании: сборник научных трудов. Тамбов: Изд. дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2008.
16. Королева Н. В. Средства и способы реализации интертекстуальности в научном дискурсе (на материале английского языка): автореф. дисс. ... к. филол. н. Саранск, 2004.
17. Коряжкина О. В. Опыт использования видеоресурсов на уроках английского языка в техническом вузе // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. Педагогические науки. 2022. № 204.
18. Кулагина А. А. Применение технологии «перевернутый класс» в образовательном процессе вуза // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Педагогика и психология. 2022. № 2 (59).
19. Куликова О. В. Соотношение лингвистической и профессиональной компетенций при обучении иностранному языку студентов нелингвистических специальностей // Труды МГЛУ. М., 2006. Вып. 509. Разнородная подготовка по иностранному языку в вузе неязыковых специальностей.
20. Лазарева А. С. Использование мультимедийной презентации для обеспечения качества обучения говорению на иностранном языке (испанский язык, неязыковой вуз, начальный этап): автореф. дисс. ... к. пед. н. Тамбов, 2007.
21. Полянин А. Р., Коротун С. Н. Зарубежный опыт использования мультимедийной презентации на лекциях в высшей школе // Отечественная и зарубежная педагогика. 2018. Т. 1. № 6 (56).

22. Сафонова В. В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. М.: Еврошкола, 2004.
23. Симеонова Н. М. Мультимедийная презентация как средство формирования иноязычных коммуникативных навыков в условиях неязыкового вуза // Мир науки, культуры, образования. 2022. № 2 (93).
24. Сорокина А. С. Стратегии визуализации языкового материала как профессионально-коммуникативная задача преподавателя иностранного языка // Вопросы методики преподавания в вузе. 2023. Т. 12. № 4.
25. Федорова О. В. Экспериментальный анализ дискурса: теория и практика: автореф. дисс. ... д. филол. н. М., 2013.
26. Хомутова А. В. Компетентностный подход: формирование фонологической компетенции у студентов языковых специальностей. Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ, 2014.
27. Чернявская В. Е. От анализа текста – к анализу дискурса // Текст и дискурс: традиционный и когнитивно-функциональный аспекты исследования / под ред. Л. А. Манерко. Рязань: Изд-во РГПУ им. С. А. Есенина, 2002.
28. Branagan A. Making Sense of Business. A No-nonsense Guide to Business Skills for Businesses and Entrepreneurs. How to Present Yourself. L. – Philadelphia: Kogan Page, 2009.
29. Denny R. Successful Selling Skills. A Classic Presentation. L. – Philadelphia: Kogan Page, 2009.

Информация об авторах | Author information



Соколова Лариса Николаевна¹, к. пед. н., доц.

¹ Южно-Российский государственный политехнический университет (НПИ) им. М. И. Платова, г. Новочеркасск



Larissa Nikolayevna Sokolova¹, PhD

¹ Platov South Russian State Polytechnic University (Novocherkassk Polytechnic Institute)

¹ lori11@rambler.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 04.11.2024; опубликовано online (published online): 26.12.2024.

Ключевые слова (keywords): магистратура технического вуза; формирование иноязычной дискурсивной компетенции; мультимедийная презентация; коммуникативные задания; master's degree in technical university; formation of foreign language discursive competence; multimedia presentation; communicative tasks.